Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Szimi miał szesnastu synów i sześć\* córek, lecz jego bracia nie mieli tylu synów i wszystkie ich rodziny nie były tak liczne jak potomkowie Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szimi miał szesnastu synów i sześć córek. Jego bracia nie mieli tylu synów i żadna z ich rodzin nie była tak liczna jak potomkowie Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szimei miał szesnastu synów i sześć córek, lecz jego bracia nie mieli wielu synów i wszystkie ich rody nie były tak liczne jak *rody* synów Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten Semej miał synów szesnaście, i córek sześć; ale bracia jego nie mieli wiele synów, tak, że wszystkiej rodziny ich nie było tak wiele, jako synów Judowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synów Semei szesnaście, a córek sześć, ale bracia jego nie mieli synów wiele, a wszytek rodzaj nie mógł zrównać z liczbą synów Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szimei miał szesnastu synów i sześć córek, lecz jego bracia nie mieli wiele dzieci i wszystkie ich rody nie rozmnożyły się tak, jak potomków Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szimei miał szesnastu synów i sześć córek, lecz jego bracia nie mieli tylu synów i wszystkie jego rody nie były tak liczne jak potomkowie Judy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szimei miał szesnastu synów i sześć córek, ale jego bracia nie mieli wielu synów i wszystkie ich rody nie rozmnożyły się tak, jak potomkowie Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szimei miał szesnastu synów i sześć córek. Jednak jego bracia nie mieli dużo dzieci i dlatego ich rody nie stały się tak liczne jak rody plemienia Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szimi miał szesnastu synów i sześć córek, lecz bracia jego nie mieli licznego potomstwa. Wszystkie ich rody nie były tak liczne jak potomkowie Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синів в Семея шістнадцять і три дочки. І в їхніх братів не було багато синів. І всі їхні батьківщини не розмножилися так, як сини Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten Szymej miał szesnastu synów i sześć córek; ale jego bracia nie mieli wielu synów, więc całej ich rodziny nie było tak wielu, jak potomków Jehudy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Szimej miał szesnastu synów i sześć córek: lecz jego bracia nie mieli wielu synów, a żadna z ich rodzin nie miała tylu synów, ilu było synów Judy. |

1. 1) sześć : wg G: trzy. [↑](#footnote-ref-2)